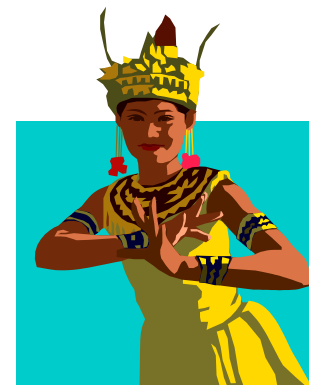




# まるわかり建国五原則 パンチャシラ





# 自己紹介



- 1975/4～1981/6 ヤマハ(株)入社 インドネシア工場立上支援分野配属
- 1981/6～1987/3 インドネシア工場生産課長 電子鍵盤楽器の組立生産
- 1987/3～1995/7 インドネシア工場長 電子楽器、ピアノ、ギターの輸出拠点化
- 1995/7～2005/3 帰国、インドネシアを普及品の生産拠点化するプロジェクト
- 2005/3～現在 ヤマハ退職、インドネシア進出サポートコンサルタントとして独立  
インドネシア語翻訳・通訳

静岡大学客員教授、専修大学客員講師

独立行政法人日本貿易振興機構(JETRO)専門家


独立行政法人 中小企業基盤整備機構アドバイザー

一般社団法人海外事業支援センター(OBAC)アドバイザー

一般財団法人海外産業人材育成協会(AOTS)講師

一般社団法人日本インドネシアビジネス協会(ABJI)理事

などを経歴し、これまでのインドネシア進出支援企業数は約100社



インドネシアと  
の関わりも48  
年になりました  
た



# セミナー要旨



- インドネシア共和国が1945年に、オランダ植民地支配からの独立を宣言した後に、建国五原則が定められました。
- これはインドネシアの法律だけでなく、政治、経済、社会の全ての分野における、考え方や行動の規範となるものです。
- インドネシア国内で事業を運営する外国企業、ならびに、そこで働く外国人も、その例外ではありません。
- 独立100周年の2045年に向けて、インドネシアは大きく変わろうとしており、日本企業、あるいは日本人もそれに合わせて、自分達の立ち位置を見直すことが、求められる時期に来ているようです。
- その際の軸足として、建国五原則である『パンチャシラ』が適切であると考えられます。
- このセミナーでは、パンチャシラについて、日本人の立場で理解するための、解説と助言を提供します。



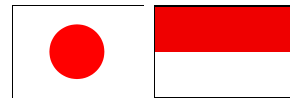
# 目次



1. パンチャシラとは
2. パンチャシラの歴史
3. パンチャシラの役割と位置付け
4. ①唯一神への信仰
5. ②公正で文化的な人道主義
6. ③インドネシアの統一
7. ④合議制と代議制における英知に導かれた民主主義
8. ⑤全インドネシア国民に対する社会的公正
9. 日本人としてパンチャシラに向き合う
10. 多様性の中の統一
11. パンチャシラの唱歌



# 1. パンチャシラとは



- 正式にはGARUDA PANCASILAと呼ばれる。
- GARUDAはインドネシアの国の鳥『神鷲』を表す。
- PANCASILAはサンスクリット語で、『五つの柱』を意味する。
- GARUDAの胸に五原則のシンボルが飾られている。
- GARUDAは足で国是『多様性の中の統一』のバナーを掲げている。

## 建国五原則: GARUDA PANCASILA

4. 合議制と代議制における  
英知に導かれた民主主義

3. インドネシアの統一

1. 唯一神への信仰

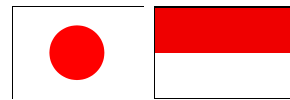
2. 公正で文化的な人道主義

5. 全インドネシア国民  
に対する社会的公正





## 2. パンチャシラの歴史

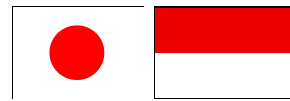


- 1945年3月1日 独立準備事業調査団体が結成され、Rdjiman博士が演説のなかで、インドネシア国家の原則として提案する。
- 1945年5月29日 Mohammad Yamin氏が国家の原則として、民族、人道、信仰、国民からなる、パンチャシラを提言する。
- 1945年6月1日 後の初代大統領Soekarno氏が後にパンチャシラの誕生と称される演説の中で、インドネシアの民族主義あるいは国家主義、人道主義あるいは国際主義、合意あるいは民主主義、社会福祉、ならびに文化としての信仰からなる建国五原則を発表する。
- 1965年9月30日 インドネシア共産党によるクーデータ事件G30Sが発生。後に、10月1日をパンチャシラ覚醒の日に制定する。
- 2016年6月1日 Joko Widodo大統領が6月1日のパンチャシラ誕生の日を祝日に制定する。





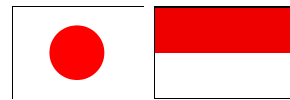
# 3. パンチャシラの役割と位置付け



1. インドネシア民族の魂
  - 社会の中で生きる価値を見出すための手段とする
2. インドネシア民族の個性
  - 精神面、行動面、実践面での他の民族との違いを示す
3. インドネシア民族の人生観
  - 歴史の中で形作られた性格、行い、常識、倫理からなる人生観を昇華する
4. インドネシア国家の基盤
  - 国家体制の実践を管理する
5. インドネシア共和国の法律の根拠
  - 社会のあらゆることは法律の下に支配される
6. インドネシア建国時の民族の気高き約束
  - 建国の有志の合意に基づく気高き約束の下に、実践、維持、保存される
7. インドネシア民族の目指す未来
  - 民族統一を目指すための規範あるいは基礎とする



## 4. ①唯一神への信仰



### ■ 象徴:星



### ■ 主旨

1. インドネシア民族は唯一絶対の神を信じ、敬うことを宣言する。
2. 唯一絶対の神に対する信仰と敬虔は、公平で礼節のある人道主義に基づき、それぞれの宗教と信仰に従う。
3. 唯一絶対の神に対し、異なる信仰を持つ他の宗教信者を敬い協力する。
4. 唯一絶対の神に対し、宗教信者間と同様に協調性を指導する。
5. 唯一絶対の神に対する宗教ならびに信仰は、唯一絶対の神との個人的な関係の問題である。
6. それぞれの宗教ならびに信仰に基づき、礼拝を行う自由を互いに尊重する姿勢を高める。
7. 唯一絶対の神に対する宗教ならびに信仰を、他人に強制しない。

### ■ 素朴な疑問

1. 宗教を認めない共産主義国家とは、どのように付き合うのだろうか？
2. インドネシア人はイスラエルを訪問することが出来るのか？
3. インドネシアで禁止される宗教はあるのか？

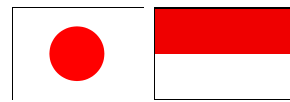
### ■ 想定される回答

1. 主旨の7番で、唯一絶対の神に対する宗教ならびに信仰を、他人に強制しないとしている。
2. 基本的にはインドネシア政府が渡航を許可しない。
3. ユダヤ教を含め、基本的には全ての宗教が認められる(特定の邪教を除く)。





## 5. ②公正で文化的な人道主義



### ■ 象徴:鎖



### ■ 主旨

1. 唯一絶対の神の創造物として、価値と尊厳に従い、人間であることを認めた行いをする。
2. 人種、系列、宗教、信仰、性別、社会的立場、肌の色などで区別することなく、全ての人間の程度、義務そして権利は同じであることを認める。
3. 同じ人間として、互いに愛する姿勢を育てる。
4. 気持ちも体も、互いに同じであるとの姿勢を培う。
5. 他人に対して、偏った姿勢を持たない。
6. 人道の評価を高く掲げる。
7. 人道活動を好んで行う。
8. 真実と公正を勇敢に守る。
9. インドネシア民族は、全ての信者達の一部であると考える。
10. 他の民族を敬い、協調する姿勢を培う。

### ■ 素朴な疑問

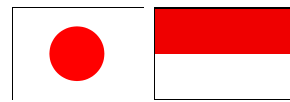
1. 1965年9月30日の共産党クーデター事件に端を発する、華人系インドネシア人に対する規制や迫害は、パンチャシラに反する問題ではなかったのか？

### ■ 想定される回答

1. ジョコウィ大統領は、過去の人権侵害に対する調査を行い、謝罪と弁償を行っている。



## 6. ③インドネシアの統一



### ■ 象徴:ガジュマルの木



### ■ 主旨

1. 統一と統合、そして個人ならびにグループの利益の上にある、協同利益としての、民族と国家の利益と安全を実現する。
2. 国家および民族の利益のために、必要な時は、自ら進んで犠牲となる。
3. 祖国ならびに民族に対する愛を培う。
4. インドネシア民族ならびに祖国に対する誇りを培う。
5. 独立、恒久平和、そして社会公正に基づく世界秩序を維持する。
6. 多様性の中の統一に基盤とするインドネシアの統一を培う。
7. 民族の統一と統合のために、交わりを培う。

### ■ 素朴な疑問

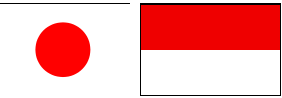
1. 主旨の1番の意味するところは、国家の利益が個人や企業などの利益よりも優先される、と言う意味なのか？
2. インドネシア民族ならびに祖国に対する誇りは培われているのか？

### ■ 想定される回答

1. 商法、会社法、投資法、労働法、刑法などは、個人や企業よりも、国家の利益を優先している。
2. 日本よりは遥かに強く、その意志が表に現れている。



## 7.④合議制と代議制における英知に導かれた民主主義



### ■ 象徴:水牛の頭



### ■ 主旨

1. インドネシア国の国民および社会人として、全ての人間は同じ地位、権利、そして義務を持つ。
2. 他人に対して意志を強制してはならない。
3. 共同利益のための決断を下す場合は、話し合いを重視する。
4. 家族的な精神で話し合いを行う。
5. 話し合いの結果として得られた決定を、敬い高く掲げる。
6. 信念および責任感で、話し合いの決定を受け入れ実行する。
7. 話し合いにおける個人およびグループの利益の上にある、共同利益を優先する。
8. 話し合いは、健全な知恵で、純粹で高貴な心に従い行われる。
9. 得られた決定は唯一絶対の神に対して倫理的に責任を持つことが可能で、人間の価値と尊厳を高く掲げ、真実と公正の価値は共同の利益のための統一と統合を優先する。
10. 話し合いを行うために、信用出来る代表に信頼を与える。

### ■ 素朴な疑問

1. 西欧的な多数決は、インドネシアの民主主義に適用されるのか？

### ■ 想定される回答

1. 機械的な数の理論で決定を下すのではなく、あくまでも総意が得られるまで、話し合いを続ける努力が大事である。



## 8. ⑤全インドネシア国民に対する社会的公正



### ■ 象徴：稲穂と綿花



### ■ 主旨

1. 家族的で相互扶助な姿勢と雰囲気を反映させる、高貴な行いの姿勢を培う。
2. 同士に対して公正な姿勢を培う。
3. 権利と義務の間の均衡を保つ。
4. 他人の権利を敬う。
5. 他人が自立出来るように、好んで援助する。
6. 他人に対して恐喝的な事業の権利を行使しない。
7. 無駄、贅沢な生き方、そして享樂的なことの権利を行使しない。
8. 公の利益に反する、あるいは阻害するための権利を行使しない。
9. 勤勉を好む。
10. 互いの成長と福祉にとって役立つ他人の業績を称える。
11. 平等で公正な社会の成長を実現する一環での、活動を好んで行う。

### ■ 素朴な疑問

1. 人口2%の華人系インドネシアが、経済の90%を支配する構造は社会的公正なのか？

### ■ 想定される回答

1. インドネシアの経済成長のために、彼らによる国内投資は欠かせない要因である。



## 9. 日本人としてパンチャシラに向き合う



### 1. 唯一神への信仰

- 日本人は宗教に関係なく、生まれ持って神道の民であり、お天道様と言う、唯一絶対の神に相当するものを信仰している。また、あらゆる宗教に対して門戸を開いている。

### 2. 公正で文化的な人道主義

- 20世紀初頭の国際連盟で、歴史上最初に人種差別撤回を訴えたのは日本である。日本人は古代縄文時代から、あらゆる渡来人を差別無く受け入れて来た。

### 3. インドネシアの統一

- 1945年にアメリカとの戦争に負けるまでは、個人や団体の利益より、国の利益を優先することが当たり前であった。しかし、アメリカの支配下に置かれて以降は、国益優先と言う考えは、あらゆる分野において年々廃れてしまった。

### 4. 合議制と代議制における英知に導かれた民主主義

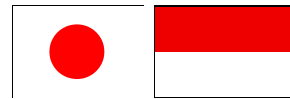
- 有史以来、日本は天皇の下では皆平等の文化を持っていた。しかし、戦後日本の民主主義は、欧米式の数の力の民主主義になってしまった。

### 5. 全インドネシア国民に対する社会的公正

- 明治維新までの日本は、士農工商制度の下、経済的富と政治権力は分離されていた。しかし、欧米列強からの支配を避けるための富国強兵政策は、経済的富と政治権力の集約を余儀なくさせた。



# 10. 多様性の中の統一



多様性の中の統一



統一国家インドネシア共和国

200を超える種族・部族の人間、文化、習慣

マレー系、ポリネシア系、中華系、インド系、オランダ系などの人種

公用語としてのインドネシア語とは別に使われる多くの種族・部族語

1945年のインドネシア共和国設立までの多くの王国の歴史

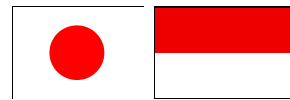
イスラム教、キリスト教、ヒンズー教、仏教などの信者

南北3000Km、東西5000Kmの領海に広がる15000以上の島々

豊かで多様な鉱物資源、海洋資源、農業資源、森林資源など



# 11.パンチャシラの唱歌



1956年 Sudhartono作

<https://www.youtube.com/watch?v=JTZhCGbsCSI>

Garuda pancasila  
Akulah pendukungmu  
Patriot proklamasi  
Sedia berkorban untukmu

Pancasila dasar negara  
Rakyat adil makmur sentosa  
Pribadi bangsaku

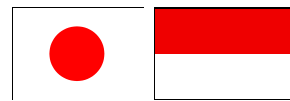
Ayo maju maju  
Ayo maju maju  
Ayo maju maju



ガルーダパンチャシラ  
私はあなたの支持者  
独立宣言の愛国者  
あなたのために犠牲になる覚  
悟はある

パンチャシラは国の基盤  
国民は公正に豊かで平安  
私はその民族の一人

さあ、前に進もう  
さあ、前に進もう  
さあ、前に進もう



## インドネシア進出サポート公式サイト

インドネシア進出準備から撤退までの要点を簡潔にまとめたサイトです  
(Googleトップランキング)

## インドネシア最新情報ブログ

あらゆる分野での情報を毎日、どんなメディアよりも早く紹介しています

## インドネシア進出サポートウェブセミナー

公式サイトに掲載されたセミナースライドサンプルの中から、ダウンロード件数の多いもの順に音声解説付きのスライドをアップロードしています

**愛する二つの祖国である、日本とインドネシアの発展のため、  
全てのコンテンツは無料で開示されています**





ご清聴ありがとうございました  
ここからは質疑応答です